

**FACHSTELLE
FRÜHE FÖRDERUNG**

FRÜHE DEUTSCHFÖRDERUNG

Fronwagplatz 24
Postfach 1000
CH-8201 Schaffhausen

T + 41 52 632 53 51
www.stadt-schaffhausen.ch

Code

Conhecimentos de Alemão de pré-escolares

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionário aos Pais Português (8)

Elternfragebogen

Fim do prazo de envio:

Einsendeschluss:

Queira preencher integralmente os campos abaixo, p.f.

Bitte füllen Sie untenstehende Felder vollständig aus.

Criança (apelido, nome, data de nascimento)
Kind (Name, Vorname, Geburtsdatum)

.....

Rua/n°
Strasse/Nr.

.....

CP/Lugar
PLZ/Ort

.....

Mãe (apelido, nome)
Mutter (Name, Vorname)

.....

Pai (apelido, nome)
Vater (Name, Vorname)

.....

Número de telefone
Telefonnummer

.....

E-mail
E-Mail

.....



Caros Pais

Liebe Eltern

Instruções para preencher o questionário

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Baseie as suas respostas na vivência diária com a sua criança. A experiência demonstra que permitirá, assim, avaliar com precisão o nível de língua da sua criança.

Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.

- Queira responder às seguintes perguntas com a afirmação que melhor corresponde a si e à sua criança. Não há respostas corretas ou erradas, todas são válidas.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf Ihr Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten.

- Ao visualizar este símbolo ☐ , queira marcar com uma cruz o correto para si, p.f.

Wenn das Zeichen ☐ steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.

- Queira escrever a sua própria resposta após o símbolo  , p.f.

Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber zu schreiben.

- **O questionário utiliza os termos Mãe e Pai. Estes referem-se aos Pais ou responsáveis pela educação da criança.**

Im Fragebogen werden die Begriffe Mutter und Vater verwendet. Damit sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten des Kindes gemeint.

Analisamos as suas respostas e informamos o/a educador/a do jardim de infância (Kindergarten) responsável e o/a professor/a de alemão como segunda língua (Lehrperson Deutsch als Zweitsprache, DaZ) sobre o nível linguístico da sua criança. Deste modo os educadores podem apoiar melhor a sua criança no jardim de infância (Kindergarten).

Wir werten Ihre Antworten aus und informieren die zuständige Kindergartenlehrperson sowie die Lehrperson Deutsch als Zweitsprache (DaZ) über das Sprachniveau Ihres Kindes. So können die Lehrpersonen Ihr Kind im Kindergarten besser unterstützen.

1. Qual é o idioma que o seu filho fala com mais frequência em casa?

Welche Sprache spricht Ihr Kind zu Hause am häufigsten?



.....

2. A sua criança fala outras línguas?

Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

☐

Não

Nein

☐

Sim, as seguintes?:



.....

Ja, welche?

3. A língua mais falada na sua família é o Alemão/Alemão Suíço ou sobretudo outra língua?

Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch/Schweizerdeutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

☐

Exclusivamente o Alemão ou o Alemão Suíço

Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Principalmente o Alemão ou o Alemão Suíço

Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch

☐

Em parte sim, em parte não

Teils-teils

☐

Em geral, outra língua

Meistens eine andere Sprache

☐

Exclusivamente outra língua

Ausschliesslich eine andere Sprache

O idioma da família é o alemão ou o alemão suíço. O questionário contém perguntas sobre o desenvolvimento geral da linguagem do seu filho. Obrigado pelo preenchimento do questionário.

Ihre Familiensprache ist Deutsch oder Schweizerdeutsch. Der Fragebogen erhält Fragen zur allgemeinen Sprachentwicklung ihres Kindes. Wir freuen uns, dass Sie den Fragebogen ausfüllen.

4. Que língua a Mãe costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht die Mutter normalerweise mit dem Kind?



.....

5. Que língua o Pai costuma falar com a criança?

Welche Sprache spricht der Vater normalerweise mit dem Kind?



.....

6. Como avalia os seus próprios conhecimentos de Alemão/Alemão Suíço?

Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutsch-/Schweizerdeutschkenntnisse ein?

Mãe
Mutter

☐ Nenhum
nicht vorhanden

☐ Pouco
gering

☐ Médio
mittel

☐ Bom / Muito bom
gut / sehr gut

Pai
Vater

☐ Nenhum
nicht vorhanden

☐ Pouco
gering

☐ Médio
mittel

☐ Bom / Muito bom
gut / sehr gut

7. A sua criança compreende o Alemão/Alemão Suíço?

Versteht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ Não
Nein

☐ Sim, um pouco
Ja, ein wenig

☐ Sim, bastante bem
Ja, ziemlich gut

☐ Sim, muito bem
Ja, sehr gut

8. A sua criança fala Alemão/Alemão Suíço?

Spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ Não
Nein

☐ Sim, um pouco. Algumas palavras como por exemplo: «Auto», «Hund», «Apfel»
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel «Auto», «Hund», «Apfel»

☐ Sim, bastante bem. Frases simples como por exemplo: «Ball spielen», «ins Bett gehen»
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel «Ball spielen», «ins Bett gehen»

☐ Sim, muito bem. Fluentemente, a criança sabe-se comunicar sem dificuldades em Alemão/Alemão Suíço.
Ja, sehr gut: fließend; das Kind kann sich auf Deutsch/Schweizerdeutsch mühelos ausdrücken.

9. **Desde quando a sua criança fala o Alemão/Alemão Suíço?**

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch/Schweizerdeutsch?

☐ Ainda não fala o Alemão/Alemão Suíço
Es spricht noch kein Deutsch/Schweizerdeutsch

☐ Há alguns meses
Seit einigen Monaten

☐ Há aproximadamente um ano
Seit ungefähr einem Jahr

☐ Desde que sabe falar
Seit es sprechen kann

10. **Com que frequência a sua criança conta algo em Alemão/Alemão Suíço?**

(por exemplo aos pais, a outras crianças, parentes etc.)

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)

☐ Nunca
Nie

☐ Raramente
Selten

☐ Às vezes
Manchmal

☐ Com frequência
Oft

11. **A sua criança faz perguntas em Alemão/Alemão Suíço?**

(por exemplo: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch? (zum Beispiel: «Wo ist der Ball?», «Was ist das?»)

☐ Nunca
Nie

☐ Raramente
Selten

☐ Às vezes
Manchmal

☐ Com frequência
Oft

12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão/Alemão Suíço?
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



essen

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



schneiden

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



schlafen

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



Velo/Fahrrad fahren

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



ziehen

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



kochen

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



werfen

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



schreiben

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



trinken

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht

12. A sua criança conhece e usa as seguintes palavras em Alemão/Alemão Suíço?
Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch/Schweizerdeutsch?



rennen

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



Jacke anziehen

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht



telefonieren

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht

13. A sua criança compreende as seguintes perguntas em Alemão/Alemão Suíço?
Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch/Schweizerdeutsch?

«Wo ist das Fenster?»

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht

«Was ist dein Lieblingsessen?»

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht

«Wie gross bist du?»

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht

«Willst du mitspielen?»

- ☐ Sim
Ja
- ☐ Não
Nein
- ☐ Eu não sei
Ich weiss es nicht

14. Com que frequência a sua criança tem contacto com crianças de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Kindern in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Raramente
Selten
- ☐ Uma vez por semana
Einmal wöchentlich
- ☐ Várias vezes por semana
Mehr als wöchentlich
- ☐ Diariamente
Täglich

15. Com que frequência a sua criança tem contacto com adultos de língua alemã/suíça-alemã na vizinhança, entre conhecidos ou parentes?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu deutsch-/schweizerdeutschsprachigen Erwachsenen in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- ☐ Raramente
Selten
- ☐ Uma vez por semana
Einmal wöchentlich
- ☐ Várias vezes por semana
Mehrals wöchentlich
- ☐ Diariamente
Täglich

16. Com que frequência a sua criança assiste a programas de televisão (ou de outros meios digitais) em Alemão/Alemão Suíço?

Wie häufig schaut Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Fernsehsendungen (oder andere digitale Medien)?

- ☐ Nunca
Nie
- ☐ Uma vez por semana
Einmal wöchentlich
- ☐ Várias vezes por semana
Mehrals wöchentlich
- ☐ Diariamente
Täglich

17. A sua criança conhece histórias em língua alemã/suíça-alemã (canções ou rimas)?

Kennt Ihr Kind deutsch-/schweizerdeutschsprachige Geschichten (Lieder oder Reime)?

- ☐ Não
Nein
- ☐ 1-3 histórias
1-3 Geschichten
- ☐ 5-10 histórias
5-10 Geschichten
- ☐ Mais de 10 histórias
Mehr als 10 Geschichten

18. A sua criança visita atualmente uma instituição de acolhimento de crianças de língua alemã/suíça-alemã (creche/infantário, família de dia, grupo de jogo)?

Besucht Ihr Kind zurzeit eine deutsch-/schweizerdeutschsprachige Kinderbetreuung/Spielgruppe (Kita/Krippe, Tagesfamilie, Spielgruppe)?

☐ Sim Desde quando?: (Mês / Ano)
Ja Seit wann?: (Monat / Jahr)

☐ Creche / Infantário
Kita

☐ Grupo lúdico
Spielgruppe

☐ Família de acolhimento diurno
Tagesfamilie

☐ Outro:
Andere:

Nome:
Name:

Endereço:
Adresse:

Total de horas por semana:
Anzahl Stunden pro Woche:

☐ 1-3 horas
1-3 Stunden

☐ 4-8 horas
4-8 Stunden

☐ 9-16 horas
9-16 Stunden

☐ Mais de 16 horas
Mehr als 16 Stunden

Por que razão inscreveu a sua criança numa estrutura de assistência a crianças (Kinderbetreuung): creche (Kindertagesstätte), grupo lúdico infantil (Spielgruppe), família de acolhimento diurno (Tagesfamilie)?

Warum haben Sie Ihr Kind für eine Kinderbetreuung angemeldet?

☐ Os pais trabalham
Eltern sind bei der Arbeit

☐ Preparação para o jardim de infância (Kindergarten)
Vorbereitung auf den Kindergarten

☐ Contacto social
Sozialer Kontakt

☐ Outros motivos:
Andere Gründe

☐ Incentivo da língua
Sprachentwicklung

☐ Não
Nein

19. Já se preocupou alguma vez com o desenvolvimento da linguagem da sua criança?

Haben Sie sich jemals Sorgen um die Sprachentwicklung Ihres Kindes gemacht?

☐ Sim
Ja

☐ Não
Nein

Se desejar, pode revelar aqui as suas preocupações.

Wenn Sie möchten können Sie diese hier mitteilen.



.....

.....

.....

20. Em que bairro da cidade de Schaffhausen vive?

In welchem Quartier von Schaffhausen wohnen Sie?

☐ Alpenblick

☐ Birch

☐ Breite

☐ Buchthalen

☐ Emmersberg

☐ Geissberg

☐ Gruben

☐ Hemmental

☐ Herblingen

☐ Hochstrasse

☐ Im Freien

☐ Rhein

☐ Stadt

☐ Não sei
Ich weiss es nicht

21. Observações gerais (p. ex. em relação ao questionário, aos conhecimentos linguísticos da criança, à frequência de uma instituição etc.):

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Institution usw.):



.....

.....

.....

22. Gostava de ser informado/a sobre os resultados do Levantamento?

Möchten Sie über die Ergebnisse der Überprüfung informiert werden?

☐ Sim -> Indique o seu endereço eletrónico de forma bem legível
Ja E-Mail bitte gut leserlich angeben



☐ Não
Nein

Com esta assinatura confirmo ter sido fiel à verdade ao preencher o questionário.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Lugar / Data:
Ort / Datum



.....

Assinatura:
Unterschrift



.....



www.daz-v.psychologie.unibas.ch

© Abteilung Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie, Fakultät für Psychologie, Universität Basel, 2025